



华夏中文学校

Huaxia Chinese School

• New Jersey • New York • Pennsylvania • Connecticut •

华夏中文学校网站: <http://www.hxcs.org/>

华夏园地

华夏中文学校刊物《华夏园地》投稿: hxyonline@yahoo.com

华夏中文学校刊物《小语世界》投稿: Huaxia_XYSJ@yahoo.com

稿件提供: 大费城分校投稿

第22期
2016年2月26日

小语世界

分校消息

一场美好的游泳比赛

■ 杨乾亮(马立平七年级)

比赛的前一天晚上我睡得不好。我紧张了一个晚上,大约到了一点才慢慢地睡着了。

比赛那天,我起来的时候,浑身没力气。我真想再上去睡一觉,但是没时间了,我必须吃好饭去比赛。我坐进了车,躺下来又睡了一觉。从家里到游泳比赛的还有两个小时车程,正好适合我睡一觉。

到了比赛场,看见我的那些朋友,他们都对我喊,跟我挥手。过了几分钟,教练让我们做准备活动。活动好了,就要开台比赛了。我游的是第二局,第六局、第十二局和第二十局。

比赛终于开始了!到了我的时候我和另外选手站在跳板上,我们把身子摆成跳水动作。过了几秒,只能听见“吧”的声音,和水的波声。我可以感到水从我的手边划过去,每次我的手拉一下水,我就可以感受到我的身体往前冲。我的脚在后面不停地踢,可以感受到我的腿有多么的疼,酸,还有累。但是我不能停。

到了最后的一圈,我真的快要累死啦,但是我还是不能停,必须要坚持到最后。等到了泳池墙壁的时候,我重重地拍了一下那个墙,抬头看时间,看到我进步了四秒。我把自己拉出游泳池后,感受到了一种说不清的感觉,一种又累又开心的感觉。还有很多比赛我还没游,但这是第一场。

回到家我开心死了。我洗好澡躺在床上,听着妈妈的表扬和夸奖,没有几分钟就打起呼噜,睡着了。

蹦床

■ 张黎姿(马立平七年级)

我很高兴,因为今天是我的好朋友,Rachel的十二岁生日。她邀请了我参加她的生日活动。

我们要去的是一个专门玩蹦床的地方。我很兴奋,因为这是我第一次跳蹦床。我一直都想玩一次蹦床,但一直等到今天我才得到这么一个机会!所以我高兴也很兴奋。

我们终于到了玩蹦床的地方,它叫作GetAir。我们先穿上了专门跳蹦床用的袜子,然后再去蹦。这里有很多蹦床,还有在屋顶上的篮球场,好能让人又蹦又跳。还有很多滑梯可以跑上去,滑下来。我和我的朋友们还玩了一种美国游戏,叫作Tag。这个游戏至少需要两个人,有一个人要抓别的人。被捉到的人,就会去继续帮助捉别的人。因为蹦床有弹性,我们就能够跳得很高,也能跑得快,非常开心。

过了一会儿,我们去走绳索。我发现走绳索不是像想象的那么容易。我们总是一开始平衡,然后变得很摇晃。然后,因为我们那么摇晃,我们就都倒下来了。我们玩完了绳索,又去跳海绵砖。我最喜欢海绵砖了,因为我可以用很多很多不同的跳法跳进海绵砖里,太好玩了,但是爬出来真难。

最后,我们去比赛过障碍物。先爬到一个网子下头,然后跑上一个滑梯,再滑下滑梯。玩完了以后,需要爬过很多的海绵砖。最后,爬上一面四米高的墙。到了上头以后我就害怕了,因为要滑下一根长柱子。我等在上头太害怕掉下来。最后,我终于下来了,吓得浑身都是汗。

我觉得很好玩。我从走绳索到跳海绵砖什么都玩了。我觉得GetAir的经历有很多又好又吓人的东西。我很高兴也很兴奋,因为我能够得到这么好的一个机会和好朋友一起玩蹦床。

为什么长矮了?

■ 倪焯(马立平七年级)

有一天,一个孩子和他爸爸在一棵树下聊天。爸爸的名字是什么呢?孩子的名字又是什么呢?爸爸的名字叫李先生。孩子的名字叫小黄。李先生拿了一把尺子量了量小黄,看看他有多高。

小黄问爸爸:“我多高啊?”

李先生说:“你一米六。”

爸爸叫他一颗钉子钉在树上,和他的头一样高,他们就回家去了。

冬天来了,两个人在壁炉旁边坐着看电视。过了好几天,外面满地都是白白的雪花,一片又一片地堆着,像一片白色的床单一样的。

又过了几天,有一个雪人站在了那里。这雪人是谁做得呢?原来是李先生和小黄一起做的。这雪人手上还拿着稻草,小黄说这些稻草是锄头。原来,这个雪人是一个农民。

小黄和他的朋友一起玩打雪球战斗,他们把雪球扔来扔去。到了春天他就问他的爸爸:“这树是不是你种的呀?”

爸爸说:“不是我种的,是自然长出来的”。

有一天爸爸又量了小黄,看到他长矮了。爸爸糊涂了,我的儿子怎么会会长矮了呢?

李先生带着小黄去看医生,告诉他:“我的孩子长矮了”。医生量了小黄,和上一次量的时候一样高。小黄想了想,过了这么久的时间,应该是树长高了吧。

爸爸和儿子回家的时候又看到了那棵树。哈哈,原来不是小黄长矮了,是树长高了。

上海

■ 游明铭(马立平七年级)

你去过上海吗?我去过。上海很大,如果你觉得纽约大,那么上海比纽约还要大呢!上海是中国东海岸的一个大城市。

上海有很多好玩的地方,因为她这么大。其中我最喜欢的地方是她的公园。上海有很多不同的公园,有些是动物园,有些是植物园,有的公园就是做来给别人玩的。我去了三个公园,上海动物园,上海植物园,和世纪公园。它们各自有不同的东西可以看看或者玩。在上海动物园里你可以看到每个国家的动物,比如说,狮子,猴子,和更多的动物!大部分的动物是可以喂的,里面不同的动物有不同的颜色!在上海植物园可以看见很多的植物,有的植物生活在冷的地方,还有的生活在热带,什么样的植物都有!有些花是嫩绿嫩绿的,有些是五颜六色的。上海世纪公园也是一个很好玩的地方,那里有大片的草地,人们在草地上野餐,跑步,或者放风筝!还有一个很酷的东西,就是你可以骑有四个座位的自行车!相信我吧,骑着那个车很好玩的哦!

上海有很多的大楼,可是这次我只讲一个有名的一个大楼叫东方明珠,你有没有听说过?它看起来像是柱子,有一些球在柱子上!里面有很多好玩的,而且还有过山车!坐过过山车的时候,周围看起来都是闪闪的星星,然后里面都是黑的,所以我感觉好像是在宇宙里飞!

如果你去上海的话,不要忘记去这些地方玩哦!

华夏中文学校大费城分校举办大型庆新年活动

■ 刘直

申猴翩翩舞,新春淘淘乐。2016年2月7日,华夏中文学校大费城分校欢庆春节文艺演出在学校大礼堂举行。这是我连续第6年举办这种大型庆新年的活动了。演出在1点半准时开始。焦群校长首先致辞,她感谢同学,家长,老师们的参与和光临,并祝大家猴年幸福如意。紧接着,马立平中文三、四年级班的小朋友齐声高唱新春组歌,拉开了演出的序幕,好看的节目一个接着一个,观众的情绪一波高过一波。讲故事班同学们在阳老师指导下表演的配舞朗诵非常受欢迎,主演杨碧睿小朋友才8岁,上三年级,但学得一口流利中文,她镇定自若,

落落大方,字正腔圆,一气呵成地背诵了十多分钟的中文名篇“神笔马良”,其他六位同学各持彩笔的场上助演,更是相得益彰,使得这一节目引人入胜,赞声不绝。后面的节目还有合唱,武术,群口相声,舞蹈,跆拳道,诗朗诵,舞台剧等等,精彩纷呈,高潮迭起。最后,演出在大合唱团“EndlessLove”的歌声中落下了帷幕。

二个小时的文艺演出结束后,小朋友们又移师体育馆,兴致勃勃地参与了二十多个有奖游艺和竞猜

项目,继续享受节日的欢快。呼啦啦,投篮,羽毛球,画脸等游艺可让小同学们着迷了,他们玩了一次又一次,乐此不疲,久久不愿离去,几个小朋友还说要天天这样过中国年多美呀!最后,学校在餐厅举行了大聚餐,还给三百余名小朋友们发了红包。大家共享佳肴,齐贺新春,互道猴年大吉,相约明年再聚!

七十名义工的无私奉献,学校领导的大力支持和学生老师家长们的热情参与保证了这次庆新年活动的圆满成功。



Down By the Salley Gardens

BY WILLIAM BUTLER YEATS
威廉·巴特勒·叶芝(William Butler Yeats, 1865~1939),爱尔兰诗人、剧作家。被誉为“当代最伟大的诗人”,1923年获得诺贝尔文学奖。他的抒情诗《Down By the Salley Garden》闻名遐迩,讲述的是爱尔兰西部斯莱戈一条河边柳树园的爱情故事。当地的居民砍下一种称为Sallow的柳树枝来建造屋顶,因此,这个地方就被人称作Sally Gardens,即柳树园。柳树园也是一些年轻恋人之间约会的地点。《Down By the Salley Garden》被翻译成了多种文字并谱曲,广为传唱。

我们中文学校古典诗词班/小雅诗社的二位学员把这首英文名歌翻译成了中文律诗,请欣赏原文和译文:

Down by the salley gardens
my love and I did meet;
She passed the salley gardens
with little snow-white feet.

She bid me take love easy,
as the leaves grow on the tree;
But I, being young and foolish,
with her would not agree.
In a field by the river
my love and I did stand,
And on my leaning shoulder
she laid her snow-white hand.
She bid me take life easy,
as the grass grows on the weirs;
But I was young and foolish,
and now am full of tears.

柳园深处

黄澄 译
玉骨冰肌绦点唇
柳园深处会伊人
温言慰我心恬淡
记取殷勤笑与颦
轻许流年抛过往
空将泪泪付红尘
向来河畔偎依处
木自葱茏草自春

柳园深深

刘建卫 译
柳园深深,
得遇佳人。
步履轻轻,
感媚盈盈。
轻拂我爱,
春意萌萌。
恣欲我意,
似叶随风。
稚焉沌焉,
彼罔无顾,
有爱萱萱。

堤岸青青,
得伊傍驻。
比肩琪琪,
玉手摩摩。
轻拂我心,
媚媚溪凉。
恣欲我爱,
如萍附岸。
稚焉沌焉,
错解风萱,
独泣失缘。

读《为你,千千万万遍》有感

■ 曹师瑀 (Lorrie Tsao)

注:《为你,千千万万遍》一书,又名《追风筝的人》,是美籍阿富汗作家卡勒德·胡赛尼的处女之作。作者在书中用温暖细腻的笔法勾勒出了阿米尔大半人生与仆人哈山的手足情深,让人为之动容,触及心灵。这是一部集亲情、友情、爱情、民族情等多种感情的救赎故事。

在读完《为你,千千万万遍》这本书后,当我闭上眼睛,“为你,千千万万遍”这句话总是不断在我脑中回荡,使我不断想起——故事中的主角阿米尔和哈山的友谊,也唤醒了我心中最深层的感动。从阿米尔出生以来,仆人哈山就是他情同手足的好朋友,尽管他们拥有不同的身份、地位,却丝毫不减两人的友情。直到巷子里的事情发生后,阿米尔一直对于自己当时不敢挺身而出保护哈山而自责不已,就算和哈山分离,那种痛苦也依然存在,那是种心灵上的折磨。我想如果当时站在巷子口目睹一切的人是我,我也会因为害怕自己受到伤害而躲在一旁,不敢出面,但我应该会尽快寻找别人帮忙,而不是眼睁睁看着朋友受到伤害。除此之外,现代社会上也有过朋友出面相救却反而

一起受害的报导,我认为当我们面临类似的困难时,应该先冷静思考,而不是一味的慌张、害怕;想出最适当的处理方法,而不是没有头绪的随意行动,如果大家都能抱着这样的观念,也许世上就会减少很多伤害。

虽然当时阿米尔做了错误的选择,但他也试着弥补之前的过错。他为了哈山的儿子索拉博勇于前往自己的故乡,尽管他知道自己踏上路的很可能是条不归路,但他却不退缩,用行动表达对哈山的敬意和抱歉,也因为做了此事,他的心灵才得以释怀。很多时候,良心的谴责远比外在的处罚要恐怖的多,之前我就听过一个故事,有一个人因为一时的愤怒,不小心杀了另一个人,虽然他想尽办法瞒过众人,逃过司法的制裁,但他却瞒不过自己的良心。只要闭上眼睛,那件挥之不去的记忆总是浮现在他脑海中,日以继夜,他过的越来越痛苦,最后,他选择自首,承认自己多年前犯下的罪,尽管受到了处罚,从此他却能一觉到天亮,那是因为他内心终于得到了他自己的原谅。

在这本书中,阿米尔曾说过一

句话令我无法忘怀:“到头来,我是普什图人,他是哈拉人,我是逊尼派,他是什叶派,没有任何事可以改变这一点。没有。”不同的种族,不同的宗教,造就了不同的观点。有些人因为人种的不同,而歧视别的种族的人,就像历史上希特勒曾经残酷的屠杀犹太人;也有人因为宗教的不同,而产生了特别的偏见,就像欧洲曾发生过的三十年战争。但我认为,每个人出生在这个世界上都是平等的,每个人也应有开创自己未来的权利,凭什么有的人就应成为主人,有的人天生就是仆人的命呢?像书中的哈山,虽然他很想上学、识字,却碍于仆人的身份而无法实现。世界上,有很多人渴望学习,却无法上学,而生活在环境良好地方的我们呢?一天到晚抱怨功课多,考试多,不想读书。两者比较起来,真是十分讽刺。

在结尾的地方,阿米尔为了索拉博追逐着风筝,就像他儿时和哈山那样,我认为真正的朋友就是如此互相帮助,互相照顾,当我们对待朋友时是否都能做到如故事中那句“为你,千千万万遍”?我想,这是一个值得深思的问题。

我在学校当老师

■ 秦曦蕾 (AP Chinese Prep)

在学校,我正在学一门照顾小孩子的课,叫儿童发展。每个星期二、三、四、2-5岁的孩子都会到我的高中来上幼儿园。

那门课,要求每个高中生照顾一个或者两个小孩。我照顾的是一个三岁的男孩子,我给他起了一个中文名叫亮亮。亮亮有棕色的头发和棕色的眼睛,他看起来很有趣,但是却很调皮。

每次当我进教室去上课,都是幼儿园孩子们的午餐时间。吃完饭,我让亮亮把垃圾扔掉。他边走边到处看,他看到了玩具,把饭盒子丢在地上就去玩玩具了。我给他说了好多遍:“请把你的饭盒放在书

包里”。他爱搭不理的一直玩,不听我的话,而其他的小孩却很听自己老师的话。

吃完午饭,小朋友们可以在走廊上玩。踢球。我带亮亮出去,他在走廊上东跑西转,还会大声地吼来吼去。到了该进教室的时候了,亮亮死活不干,一直说他还要玩,还要玩。我把他拉进教室,他又不愿意坐下来!他看见教室里的玩具,就站在那儿,不想坐下来。我拉他,他也不听,我只好让他玩玩具。

有一天,幼儿园的孩子都没有把桌子整理好,为了惩罚他们,老师就取消了课间休息。亮亮还是想去玩,他把一盒玩具倒在地上,

就开始玩起来。但是我们接着上课,不允许孩子们继续玩。亮亮死活不听我说的话,我只好让我的同学来帮我,亮亮也不听我同学的话。我们没办法,只好给他一个timeout。亮亮就开始大哭大叫,乱扔蜡笔,还打我们。有一个同学我把亮亮拉到教室外面,但亮亮还是乱叫!我告诉亮亮老师会对他很失望,亮亮还说“I don't care!”

现在我都怕给亮亮当老师了!在华夏中文学校,我在4岁孩子的班上当助教,他们跟亮亮比,就像天使一样乖!

我把亮亮的故事告诉了妈妈,妈妈说我不懂事儿!